



ᐃᑦᐃᑦᐃᑦᐃᑦ
ᐃᑦᐃᑦᐃᑦ
ᐃᑦᐃᑦᐃᑦ

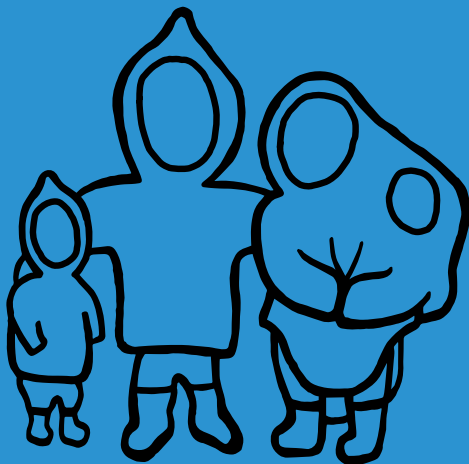


Nunavik
Housing
Bureau



Office
d'habitation
du Nunavik

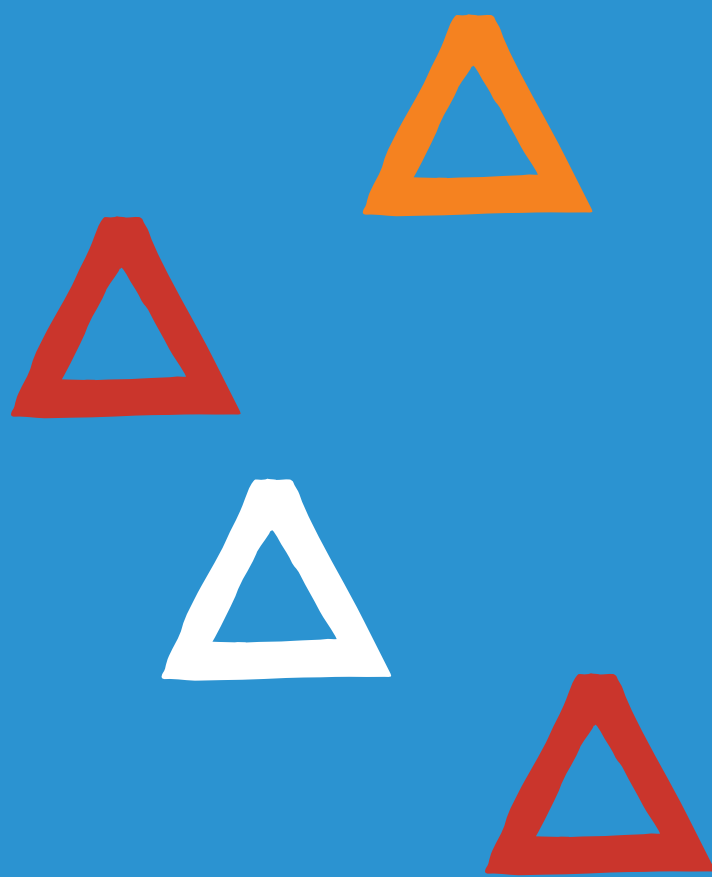
Make the family shine

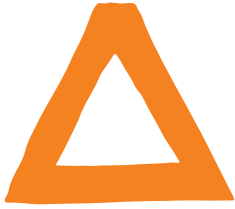
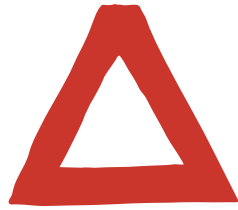


ᐃᑦᐃᑦᐃᑦ ᐃᑦᐃᑦᐃᑦ
ᐃᑦᐃᑦᐃᑦ

Tenant's Guide

Guide du locataire





ΔΕΥΤΕΡΟ ΔΕΛΤΙΟ,

Οι βιομηχανίες, οι επιχειρήσεις και οι οργανισμοί που δραστηριοποιούνται στην αγορά, έχουν την ευθύνη να παρέχουν στους μισθωτές, μια ασφαλή και υγιή διαμονή. Είναι η ευθύνη της εταιρείας να παρέχει στους μισθωτές, μια ασφαλή και υγιή διαμονή. Είναι η ευθύνη της εταιρείας να παρέχει στους μισθωτές, μια ασφαλή και υγιή διαμονή.

ΚΑΛΩΣΗΛΑΤΕΣ!

Dear tenant,

This guide provides you with everything you need to know about your rights and responsibilities as a tenant. It is thanks to a proud and dedicated team committed to your well-being and that of your family that we are pleased to welcome you today to your new residence.

Welcome home!

Cher (ère) locataire,

Ce guide vous présente tout ce que vous avez besoin de savoir à propos de vos droits et obligations en tant que locataire. C'est grâce à une équipe fière et dédiée à votre bien-être et à celui de votre famille que nous avons le plaisir de vous accueillir aujourd'hui dans votre nouveau logement.

Bienvenue chez vous!





ԱՇԽԱՏ
ՎՃՃԱԿՆԵ
ԱԼՖԵԴՐՈՅԻՐԸ
ԳԵՂԱՐՎԱՆԸ

IN

5



- ለኖላንዶቶ ለሀገሪታችን ድጋፍ ለሰጠው ምስጋናዎች ምስጋናዎች ምስጋናዎች.
- ለኢትዮጵያ ልማት ድጋፍ ለሰጠው ምስጋናዎች ምስጋናዎች ምስጋናዎች.
- ለኢትዮጵያ ልማት ድጋፍ ለሰጠው ምስጋናዎች ምስጋናዎች ምስጋናዎች.
- ለኢትዮጵያ ልማት ድጋፍ ለሰጠው ምስጋናዎች ምስጋናዎች ምስጋናዎች.
- ለኢትዮጵያ ልማት ድጋፍ ለሰጠው ምስጋናዎች ምስጋናዎች ምስጋናዎች.

ΔΑΕΡ

- 8 $\Lambda\sigma\triangleleft^{\epsilon}\sigma\triangleright\mathcal{N}^{\flat}\flat$
- 9 $\flat\mathcal{L}\mathcal{R}\mathcal{R}\triangleleft\mathcal{C}^{\flat}\flat$
- 11 $\triangleleft^{\epsilon}\mathcal{C}\mathcal{Q}^{\epsilon}\mathcal{D}\mathcal{I}^{\epsilon}\mathcal{U}\mathcal{C}\sigma\epsilon$
- 12 $\triangleleft\sigma^{\epsilon}\epsilon\epsilon$
- 13 $\triangleleft\sigma^{\epsilon}\epsilon\mathcal{I} \ \Delta\mathcal{I}^{\epsilon}\mathcal{L}\mathcal{I}\triangleleft^{\epsilon}\sigma^{\epsilon}\flat$
- 14 $\triangleleft^{\epsilon}\mathcal{C}\mathcal{D}\mathcal{P}\mathcal{N}$
- 15 $\triangleleft\mathcal{D}\mathcal{N}\mathcal{L}\triangleright\mathcal{I}^{\epsilon}$

8



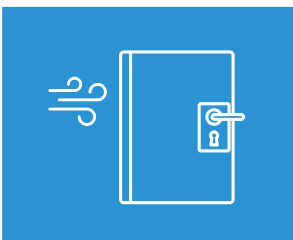
ልጋርቢኦት ልግረጽ ወደፊት ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ
 ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ
 ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ
 ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ
 ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ ልግረጽ

2 ԵԼՐՐՎՇԵՑ



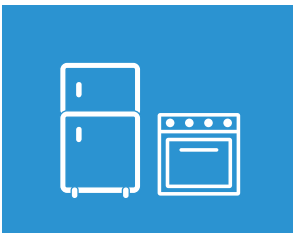
2.1. ՎժՅԳԴ ԿԺՑ

ԿԺՑ ԿՐՇՇՆԴԻՆՈՂՐԸ ՃՐՇԾԵԵՇՆՎՇՑ ԿՄԵԾՈՎՃԱԼԻՑ ԴՇԴՅՈՂԸ.



2.2. ԾԺՎ ՃՆՇՃ

ԾԺՎ ՃՆՇՃ ԾՐԾԴ ԼՈՂՊՁՆՎՇՑ ԴՇՄՃՇՈՎՇՃ.



2.3. ՃՆՇԴ ԿԺՏՃՃԻԴ

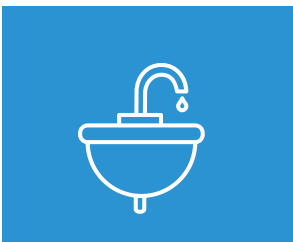
2.3.1. ՆԾԺՈՑ

ԿԺՏԵԾՈ ՐՎԿԻԾՈՂ ՃՇԴ ՎՇՇՈՇՇՅՈՑ ԶԴՄՆԻԾԻՑ
ՃՇՇՆԻԾԻ ՎՇՇՆԻՍԺ ԺՁՃԻ. ՎՇՇՈՇՇՇՇՇՇՇ ՎՇՇՆ,
ՃՇՇՆԻԾԻ ՎՇՇՆԻՍ ԺՁՃԻ ԿՁԻԾՈՇՇՇՇՇՇ, ՐՎՇ
ՇՇՇՇՇՇՇՇՇ. ԵՈՃԻ ԺՇՇՇՇ ԵՇՇՇՇ ՃԵՇՇՇՇՇՇ
subsidy program ԶԴՄՇ ՆԾԺՈՇՇՇՇՇՇ.



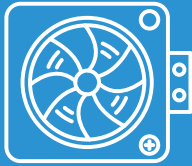
2.3.2. ԾՇՇՇ ՇՇՇՇՇ

ՎՇՇՈՇՇՇՇՇՇՇ, ԿԺՇՇՇՇ ԿՇԼԴՎՇՇՇՇՇ ԾՇՇՇՇ
ԿՇԼԴՎՇՇՇ.



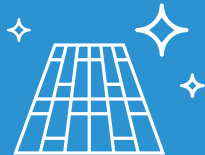
2.3.3. ԺՃՇ ՃՇՇՇՇ

ԺՃՇ ԴԴՇՇՇՇՇՇՇՇ, ՈԴՇՇՇՇ, ԿԺՇՇ ԺՃՇՇՇ,
ՃՐԿՃՇՇՇՇՇՇՇՇՇՇ ՆՎԿԾՇ ԿՃՇՇՇՇՇՇՇՇ, ՎՇՇՇՇՇ
ՇՆԻՇ ՃՇՇՇՇՇՇՇՇ, ԴԻՈԾՇ ԿՇԼԿՇՇՇՇՇՇ, ՆԾՇՇՇՇ,
ՆԾՇՇՇՇ ՆՇՇՇՇ, ՇՇՇՇ, ՇՇՇՇ, ՇՇՇՇՇՇ, ՇՇՇՇ
ՎՇՇՇՇՇ ՃՃՇՇՇՇՇՇՇՇՇ ՃՃՇՇՇ ԿԺՇՇՇՇՇ. ԴՇՇՇՇ
ԿՇԼԿՇՇՇ ՎՇՇՇՇ ՐՇՇՇՇՇՇՇՇՇՇ ԼՇՇՇՇ ԼՇՇՇՇ.



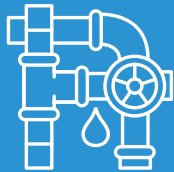
2.3.4. ႁၵၵၵၵ

ၵၶၵၵၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵ.



2.3.5. ၵၵၵ

ၵၵၵ ၵၶၵၵၵၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵ ၵၶၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵ.



2.3.6. ႁၵၵ ၵၵၵၵၵ

ႁၵၵၵၵၵၵၵၵ, ၵၶၵ ႁၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵ. ႁၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵၵၵ.



2.4. ႁၵၵၵၵၵ

ႁၵၵၵ, ႁၵၵၵၵၵၵ 20-ၵ ႁၵၵၵၵၵၵၵ. ၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵ, ႁၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵ 16-ၵၵၵ. ၵၵၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵၵၵၵ.



2.5. ႁၵၵ

ႁၵၵ ၵၵၵၵၵၵ, ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵ. ၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵ ႁၵၵၵၵၵၵ.



2.6. ႁၵၵၵ

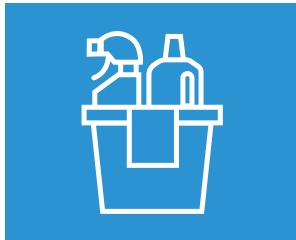
ၵၵၵၵၵၵၵၵ, ႁၵၵ ႁၵၵ ႁၵၵၵၵၵ.



ᐊᑭᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᑕᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᐱᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᐱᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ. ᑭᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐊᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ.

[illegible][illegible]

5 $\Delta\sigma^a\gamma\Delta\rho^a\gamma\Delta^a\sigma^b$



5.1. $\Lambda^{\text{c}}\bar{c}\Delta\sigma^{\text{c}}\bar{b}$ $\Delta^{\text{L}}\bar{L}\Delta^{\text{c}}\bar{c}\Delta\sigma^{\text{c}}\bar{c}\bar{b}\bar{b}\bar{c}$

[illegible][illegible]

5.2. ԴԸԿԵՆՈՐԿՎՃՏԵՑ

[illegible]

5.3. ԶԼԴՏՊԻ ԵԼՐԻՎԵՐՈՐ

[illegible]

5.4. ሥልጣን ለሕግ አፈጻጸም ማረጋገጥ

[illegible]

אצטקן

[illegible]

ᐊᑦᑕᑕᐱᑦ ᐊᑦᑕᑕᐱᑦ ᐊᑦᑕᑕᐱᑦ ᐊᑦᑕᑕᐱᑦ ᐊᑦᑕᑕᐱᑦ ᐊᑦᑕᑕᐱᑦ.

ᐱᕐᕈᑦ ᐱᕐᕈᑦ

- Δ^α_β
- ΔdL^α_βc β^cdjγδπ^a_bλ_α
- γ^dδΓ^jL^cσ^d_{σ^cβ} λ_ασ^c_α
- δCβγ^cCβJη^c
- δσ^cΛ^j ξ^bjρη^c (ΔΓ^cCCβσ^cβ δσ^cCCβσ^cβ, γ^cσ^cCCβσ^cβ, δ>U_ασ^cβ)



6.1. ኤፌልኒክ ላይብሪየሪ ላይ ማስተማር

$C^{\infty}PC \leq CDPN^{\sigma} \leq PC^{bc}CN^{bs}DN.$

$\Delta \Gamma^{\mu} \Gamma_{\mu}^{ab} \Delta P^c \Delta J^d \Gamma^e \Delta C^f \dot{R}^g R^h \Delta \sigma^i$.

- ልዩ ልማት ስራ ማስፈጸም
- ልማት ስራ ማስፈጸም (ፈጣሪ ስራ ማስፈጸም)
- ልማት ስራ ማስፈጸም ልማት ስራ ማስፈጸም - ልማት ስራ ማስፈጸም
- ልማት ስራ ማስፈጸም ልማት ስራ ማስፈጸም



6.2. ԳՇԾՊՈՏԻ ԳՐԵՆԴԱՏԵՂԻ ԱԵՂԵՇԾՅՈՒՆ

[illegible][illegible]

$\triangleleft \Delta^{\alpha} \subseteq \triangleright \Gamma^{b}$ $\triangleleft \nabla \Delta^{\alpha} \subseteq \sigma^{\epsilon} \omega$ $\Delta b \nabla \Gamma^{b^{\epsilon}} \Gamma^{b}$.



6.2.1. ԿՇՊՈՇ ԿՐԿՐՎՈՂՑ

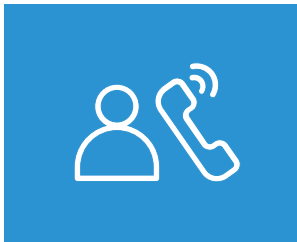
- [illegible]



6.2.2. ၎ေဇာတဗေဒဗေဒနာရီ ဝေဇာတဗေဒနာရီ

- «ԿՇԱՅՈՒՆ»-Ի ՎՐԵՆԵՐԵՐԸ, ԵՆԴՈՒՆԱԿԱՆ ԱԾԾԿԻՆ
ՎՐԵՆԵՐԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ
ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ
- «ԿՇԱՅՈՒՆ»-Ի ՎՐԵՆԵՐԸ, ԵՆԴՈՒՆԱԿԱՆ ԱԾԾԿԻՆ
ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ
- «ԿՇԱՅՈՒՆ»-Ի ՎՐԵՆԵՐԸ, ԵՆԴՈՒՆԱԿԱՆ ԱԾԾԿԻՆ
ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ ԿՇԱՅՈՒՆԻ ՎՐԵՆԵՐԸ

7 ንግሥት



7.1. ካዊንግቶን ልዩ ልዩ ስርዓት

- [illegible]



7.2. **၂၅% ဂွေ့လွယ်ရန်နှင့် ၂၀% လျှော့ချရန်**

[illegible]

7.3. $\Delta^c \supset \Gamma^c \triangleleft \sigma \sigma^{\text{cb}}$

[illegible]

7.4. Δ^cΓ^b C^a▷^cρ^bς^bΠ^cς^bσ^cς^b

[illegible]

- [illegible]

ΔΕΙΞΕ
ΤΗΝ ΔΥΝΑΜΕΑ

The background of the entire page is a solid red color. Scattered across this background are several large, hollow triangles. Some are orange, some are blue, and one is white. They are positioned at various angles and locations, creating a geometric pattern. The triangles are of varying sizes and are distributed across the top, middle, and bottom of the page.

Tenant's Guide

All you need to know

As a tenant, I am responsible for :



Paying my rent on time

- At my housing office
- At my local Coop (not available in Kuujjuaq)
- By payroll deduction
The form is available from the housing office
- Online



Taking care of my home and reporting any problems

- Contact Client Services to explain the situation.
- The NHB will assess the priority of the work.
- The work order will be issued to the maintenance team.
- The maintenance team will evaluate the work and undertake the repairs.
- Keep track of each step with the housing manager.

Table of Contents

20	My Commitment
21	My Responsibilities
23	My Safety
24	My Home
25	Better living
26	The rent
27	In practice

1 My Commitment



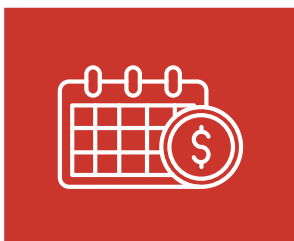
1.1. Lease signing

The lease is the contract between you, the tenant, and the NHB, the landlord. The contract includes a description of the home, the rent to be paid, your obligations as well as details about inspections, repairs, and lease renewal.



1.2. Condition of the premises

Notify the NHB of any necessary repairs that may have been omitted.



1.3. Payment of rent

Rent must be paid in full on the 1st of each month.



1.4. Change of address

Notify the post office, governments, and your insurer of your new address.



1.5. Liability insurance

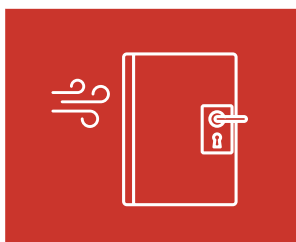
The NHB encourage its tenants to take out an insurance against the risks of fire and theft, as well as liability insurance to cover specific losses or damage caused by fire, accident, or death.

2 My Responsibilities



2.1. Household garbage

Dispose of in sealed plastic bags in outdoor bins.



2.2. Doors and windows

Keep doors and windows closed in winter and on bad weather days.



2.3. Kitchen and bathroom

2.3.1. Appliances

Refrigerators and stoves that are supplied remain the property of the NHB. In the case of defective equipment, the NHB will take care of repairs to the best of its ability, without any obligation to replace it. The Kativik Regional Government offers a [subsidy program](#) to help you purchase your own appliances.



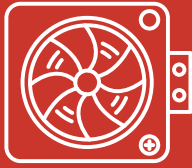
2.3.2. Washer and dryer

For optimum performance, remove lint from the dryer filter and clean the washing machine tub.



2.3.3. Drains and sinks

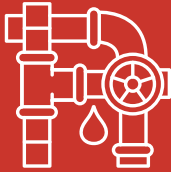
To prevent clogging of sink, bath and toilet drains, do not dispose of baby diapers, sanitary pads and tampons, cotton swabs, cotton wool, make-up remover pads, hair, grease, food leftovers, oil or other waste in the sinks or toilet. If you use drain cleaners, do not exceed recommended quantities to avoid damaging or perforating the pipes.

**2.3.4. Venting**

Periodically clean the air intakes and filter on the kitchen ventilator.

**2.3.5. Floors**

Clean floors regularly using household cleaning products.

**2.3.6. Water pipes**

In the event of a leak, close the valves under the sinks and behind the toilet. A leaking faucet must be repaired to avoid water damage and mold.

**2.4. Heating**

In winter, set thermostats to 20° Celsius. If you're not using a particular room, or if you open a window, lower the thermostat to 16° Celsius. Use a humidifier to keep your home comfortable.

**2.5. Electricity**

In the event of a power outage, check the ON or OFF position of the switches in the panel. If in doubt, contact the NHB.

**2.6. Shed**

Wherever possible, each apartment has its own shed.

3 My Safety



3.1. Locks and keys

For your peace of mind, a quality lock is installed on the entrance door to your home. No addition or change of lock is possible without the agreement of the NHB.



3.2. Fire

Each unit is equipped with smoke detectors. Periodically check that they are working properly. In the event of a malfunction, please contact the NHB. If a fire breaks out in your home, contact the fire department and notify the NHB as soon as possible.



3.3. Pests

Pest infestation (bedbugs, sewage flies, etc.) must be reported promptly and will be handled by an extermination service provided by the NHB.



3.4. Mold

If you find traces of mold, please clean them up. If the problem persists or worsens, contact the NHB.



3.5. Snow removal

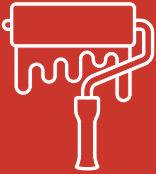
Clear snow from your home's stairs and those leading to the drinking water valve and wastewater drain.



3.6. Outside your home

Out of respect for your neighbors, the area under and around your building should be kept clean, and free of garbage and hazards.

4 My Home



4.1. Painting your interior walls

White paint is available to refresh the walls of your home. Give your living space a fresh new look by adding a splash of color. If you have any questions or need advice, contact the NHB.



4.2. Wall mounting

Hang frames and mirrors using a hook and a small, angled nail. Avoid tape or other glue-based materials.



4.3. Flooring

Replacement of flooring is permitted with the authorization of the NHB.



4.4. Telecommunications

When installing telecommunications equipment, be sure to locate any wires or pipes before drilling into the walls to prevent damage. Do not install anything on the roof. If in doubt, seek advice from the NHB.

5 Better living



5.1. The Pivallianiq program and its Makeover Team

Pivallianiq agents are invited to meet with you to promote the importance of keeping your home clean and in good condition, so that you can live and thrive in a safe and healthy environment. Interested families who apply will receive a cleaning guide and access to cleaning products. Once they have adopted these best practices, they will receive their own Pivallianiq certification. To find out more about the program, contact your local Pivallianiq agent or the NHB.



5.2. Harmonious cohabitation

Neighbors should demonstrate mutual understanding and tolerance. Relationships based on sharing and respect are beneficial to the community, and make for a safer, more peaceful neighborhood. In the event of a dispute, if for any reason you are unable to find a solution that is consistent with the housing regulations, you can submit a complaint in writing to the NHB. It is important to note that the NHB will not rule on personal conflicts between neighbors. For conflicts related to noise or harassment, please contact the police.



5.3. Your personal responsibility

You are responsible for your home, its occupants, and visitors. You are also answerable for the people to whom you give access to your home, and for their actions.



5.4. In the event of vandalism

If your home is vandalized, it's important to contact the police and fill out an incident report. The police will then decide whether to press charges against the person responsible. If the incident is not reported, the tenant will be held responsible for the damage. It is also important to contact the NHB to place a work order.

6 The rent

Setting the rent

Rent is based on a household's income and composition.

Cost included in your rent

- Dwelling
- Electricity and heating
- Maintenance and repairs
- Renovations
- Municipal taxes (water and sewage, garbage collection, snow removal)



6.1. How to pay your rent

Your rent must be paid in full every month.

There are several ways you can pay your rent:

- **At your housing office**
- **At your local Coop** (except Kuujjuaq)
- **By payroll deduction** - the form is available at your local housing office
- **Online banking**



6.2. Rent payment assistance

The Pay Your Rent initiative is a year-round information and prevention campaign designed to help you pay your rent on time, and to provide support and reward you for your efforts.



6.2.1. Rent rebate

- Bring your latest provincial (Quebec) notice of assessment or other proof of income to validate your eligibility for a rent rebate.
- Recipients of social assistance and social welfare programs are entitled to lower rental rates. You will need to confirm periodically that you are a beneficiary of one of these programs.



6.2.2. Payment difficulties and delays

- If you're having trouble paying your rent on time, it's best to call us and work out an agreement to avoid the risk of eviction.
- Please note that, by law of the Civil Code of Québec, your rent must be paid on the first day of each month. If you don't pay on time, recourse leading to termination of your lease and eviction may be considered.

7 In practice



7.1. Filling out a work order

- Contact Client Services to explain the situation.
- The NHB will assess the priority of the work.
- The work order will be issued to the maintenance team.
- The maintenance team will evaluate the work and undertake the repairs.
- Keep track of each step with your housing manager.



7.2. Preventive maintenance program

The Nunavik Housing Bureau's housing repair team runs a preventive maintenance program. The purpose of this program is to prevent premature deterioration of the dwellings and to promote the well-being and better living of our tenants. Accordingly, your unit will be inspected periodically.



7.3. Moving out

Before vacating your unit, you must notify the NHB one month in advance in order to sign a lease cancellation. A full inspection will follow your notice. You will be responsible for any damage not caused by natural wear and tear. Remember that you are responsible for the property and for paying your rent until the lease is officially terminated. Unless you are the owner, leave your appliances on the premises. When you vacate, it's a good idea to leave the apartment in good condition, take out the garbage, pack up all your personal belongings and return the keys to the NHB.



7.4. Home exchange

If you wish to exchange your apartment with another tenant, here are the steps to follow:

- Each tenant must fill out a housing application specifying the name of the person with whom the exchange is to take place.
- The housing committee will evaluate the application.
- Your housing manager will notify you if the request is approved.
- You must sign the termination of your current lease as well as your new lease before moving in.

Comments and concerns

As you well know, courteous exchanges foster mutual understanding and enable us to work together to find solutions for your well-being.

Having a problem with your home?

- If you can't solve the problem, ask your community's housing manager for help.
- If you are dissatisfied with the way your file is being handled, contact our Client Services department.
- If you feel that you have received an unsatisfactory response, or that the turnaround was unreasonable, we invite you to contact the NHB.

EN

28



Complaints NHB

PO Box 1200 Kuujjuaq, Quebec
JOM 1C0



(819) 964-2000

Toll free 1 833 229-2008



complaints@nunavikhb.ca

Make the family shine



The background is a solid orange color. Scattered across the page are several triangles of different colors and sizes. There are three red triangles, two blue triangles, and one white triangle. They are positioned in the top right, top center, middle right, bottom left, and bottom center areas.

Guide du locataire

Tout ce qu'il faut savoir

En tant que locataire, je suis tenu(e) de :



Payer mon loyer à temps

- À mon bureau d'habitation
- Dans ma coopérative locale (sauf à Kuujuaq)
- Par retenue salariale (déduction à la source)
Le formulaire est disponible au bureau d'habitation
- Par transaction en ligne

FR

30



Prendre soin de mon logement et signaler tout problème le concernant

- Contactez le service à la clientèle pour décrire la situation.
- L'OHN évaluera la priorité des travaux.
- Le bon de travail sera remis à l'équipe d'entretien.
- L'équipe d'entretien évaluera les travaux et entreprendra les réparations.
- Faites le suivi de chaque étape avec le gérant d'habitation.

Table des matières

- 32 Mon engagement**
- 33 Mes responsabilités**
- 35 Ma sécurité**
- 36 Mon chez moi**
- 37 Mieux vivre**
- 38 Le loyer**
- 39 En pratique**

1 Mon engagement



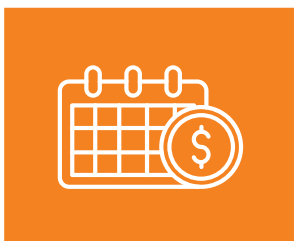
1.1. Signature du bail

Le bail, c'est le contrat entre vous, le locataire, et l'OHN, le propriétaire. Le contrat comprend une description du domicile, le montant du loyer à payer, vos obligations ainsi que les procédures concernant les inspections, les réparations et le renouvellement du bail.



1.2. État des lieux

Avisez l'OHN de toute réparation nécessaire qui aurait été omise.



1.3. Paiement du loyer

Le loyer doit être payé en entier le 1^{er} de chaque mois.



1.4. Changement d'adresse

Avisez le bureau de poste, les gouvernements et votre assureur de votre nouvelle adresse.



1.5. Assurance responsabilité civile

L'OHN encourage ses locataires à contracter une assurance contre les risques d'incendie et de vol ainsi qu'une assurance responsabilité civile pour couvrir les pertes ou dommages spécifiques causés par le feu, un accident ou un décès.

2 Mes responsabilités



2.1. Déchets domestiques

Déposez-les dans des sacs en plastique scellés dans les bacs extérieurs.



2.2. Portes et fenêtres

Gardez les portes et fenêtres fermées l'hiver et les journées de mauvais temps.



2.3. Cuisine et salle de bains

2.3.1. Électroménagers

S'ils sont fournis, le réfrigérateur et le four demeurent la propriété de l'OHN. Dans le cas d'appareils défectueux, l'OHN s'occupera des réparations dans la mesure du possible, sans aucune obligation de les remplacer.

Il existe un [programme de subvention de l'Administration régionale Kativik](#) pour vous aider si vous devez acheter vos propres appareils.



2.3.2. Laveuse et sècheuse

Pour une performance optimale, retirez la peluche du filtre de la sècheuse et nettoyez la cuve de la machine à laver.



2.3.3. Drain et évier

Pour éviter le blocage des drains des évier, bains et toilettes : ne jetez pas de couches pour bébé, de serviettes et tampons hygiéniques, de cotons-tiges, de ouates et de tampons démaquillant ainsi que des cheveux, de la graisse, des restes de nourriture, de l'huile ou d'autres déchets dans les évier ou la toilette. Si vous utilisez des produits nettoyants pour les drains, assurez-vous de respecter les quantités recommandées afin de ne pas endommager ou perforer les tuyaux.



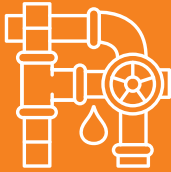
2.3.4. Ventilation

Nettoyez périodiquement les prises d'air et le filtre de la hotte de la cuisine.



2.3.5. Planchers

Nettoyez régulièrement les planchers à l'aide de produits de nettoyage domestiques.



2.3.6. Conduites d'eau

En cas de fuite, fermez les vannes situées sous les évier et derrière la toilette. Un robinet qui fuit doit être réparé pour éviter les dégâts d'eau et la moisissure.



2.4. Chauffage

En hiver, ajustez les thermostats à 20° Celsius. Si vous n'utilisez pas une pièce, ou si vous ouvrez une fenêtre, baissez le thermostat à 16° Celsius. Utilisez un humidificateur pour contrôler le confort de votre logement.



2.5. Électricité

En cas de panne, vérifiez la position ON ou OFF des interrupteurs qui se trouvent dans le panneau électrique. En cas d'incertitude, communiquez avec l'OHN.



2.6. Remise

Dans la mesure du possible, chaque logement dispose d'une remise.

03 Ma sécurité



3.1. Serrure et clés

Pour votre quiétude, une serrure de qualité est installée à la porte d'accès de votre logement. Aucun ajout ou changement de serrure n'est possible sans l'accord de l'OHN.



3.2. Incendie

Chaque unité est équipée de détecteurs de fumée. Vérifiez périodiquement qu'ils fonctionnent correctement. Contactez l'OHN en cas de défectuosité. Si un incendie se déclare dans votre logement, contactez le service incendie et avisez rapidement l'OHN.



3.3. Parasites

L'infestation de parasites (punaises de lit, mouches des eaux usées, etc.) doit être rapidement signalée et sera prise en charge par un service d'extermination fourni par l'OHN.



3.4. Moisissure

Si vous constatez des traces de moisissure, nettoyez-les. Si le problème persiste ou s'aggrave, contactez l'OHN.



3.5. Déneigement

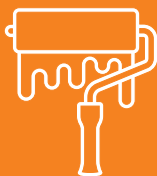
Déneigez les escaliers de votre logement et celles menant à la valve d'eau potable et au drain des eaux usées.



3.6. Extérieur de votre logement

Par respect pour vos voisins, l'espace sous et autour de votre bâtiment doit demeurer propre, sans déchet et exempt de tout danger.

4 Mon chez moi



4.1. Peinture des murs intérieurs

De la peinture blanche est mise à votre disposition pour rafraîchir les murs de votre logement. Adaptez votre espace de vie selon votre inspiration en y ajoutant de la couleur. Si vous avez des questions ou souhaitez obtenir des conseils, communiquez avec l'OHN.



4.2. Fixations murales

Accrochez les cadres et miroirs avec un crochet et un petit clou incliné. Évitez le ruban adhésif ou tout autre matériel à base de colle.



4.3. Revêtement de sol

Le remplacement du revêtement est permis avec l'autorisation de l'OHN.



4.4. Télécommunications

Pour l'installation d'équipement de télécommunications, avant de percer les murs, assurez-vous de repérer les fils électriques ou les tuyaux pour ne pas les endommager. N'installez rien sur la toiture. En cas de doute, n'hésitez pas à demander conseil auprès de l'OHN.

5 Mieux vivre



5.1. Programme Pivallianiq et son escouade de l'entretien

Les agents Pivallianiq sont invités à vous rencontrer et à vous sensibiliser à l'importance de garder un logement propre et en bonne condition afin que vous puissiez vivre et vous épanouir dans un environnement sain et sécuritaire. Les familles intéressées qui en font la demande recevront un guide d'entretien et auront accès à des produits de nettoyage. Elles obtiendront une certification Pivallianiq après avoir adopté ces bonnes pratiques. Pour en savoir plus sur le programme, contactez un agent Pivallianiq local ou l'OHN.



5.2. La cohabitation harmonieuse

Les voisins doivent afficher une compréhension et une tolérance mutuelles. Les relations fondées sur le partage et le respect enrichissent la communauté et créent ainsi un voisinage plus paisible et sécuritaire. En cas de conflit, si pour une quelconque raison vous n'arrivez pas à trouver une solution conforme aux règles d'habitation, vous pouvez transmettre une plainte par écrit à l'OHN. Il est important de préciser que l'OHN ne se prononcera pas sur des conflits personnels entre voisins. Pour les conflits reliés au bruit ou à du harcèlement de voisins, contactez le service de police.



5.3. Votre responsabilité individuelle

Vous êtes responsables de votre logement, de ceux qui l'habitent et aussi de ceux qui le visitent. Vous êtes garants des personnes auxquelles vous donnez accès à votre maison et de leurs agissements.



5.4. En cas de vandalisme

Si votre logement fait l'objet d'actes de vandalisme, il est important de contacter le service de police et de remplir un rapport d'incident. Le service de police décidera par la suite s'il y lieu de porter plainte contre la personne responsable. Si l'incident n'est pas signalé, le locataire assumera la responsabilité des dommages. Il est important de contacter par la suite l'OHN pour placer un bon de travail.

6 Le loyer

Fixation du loyer

Le coût du loyer est fondé sur les revenus et la composition du ménage.

Coûts inclus dans votre loyer

- Logement
- Électricité et chauffage
- Entretien et réparations
- Rénovations
- Taxes municipales (service d'eaux potable et usées, collecte des déchets, déneigement)



6.1. Méthode de paiement du loyer

Le paiement du loyer doit se faire en entier à chaque mois. Vous pouvez effectuer votre paiement de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- **À votre bureau d'habitation**
- **Dans votre coopérative locale** (sauf à Kuujuaq)
- **Par retenue salariale** (déduction à la source) : le formulaire est disponible à votre bureau d'habitation local
- **Par transaction en ligne**



6.2. Soutien au paiement du loyer

L'initiative *Payez Votre Loyer* est une campagne d'information et de prévention mise de l'avant toute l'année afin de vous aider à payer votre loyer à temps, de vous offrir du soutien et de vous récompenser pour vos efforts.



6.2.1. Rabais sur loyer

- Apportez votre dernier avis de cotisation du Québec ou toute autre preuve de revenu afin de valider votre admissibilité à une réduction de loyer.
- Les bénéficiaires des programmes d'aide sociale et de solidarité sociale ont droit à des tarifs de location moins élevés. Vous devez confirmer périodiquement que vous êtes bénéficiaires de l'un de ces programmes.



6.2.2. Difficultés et retard de paiement

- Lorsque des difficultés vous empêchent de payer votre loyer à temps, il est préférable de nous appeler et de prendre une entente afin d'éviter toute possibilité d'éviction.
- Soyez avisés que, conformément à l'article du Code civil du Québec, votre loyer doit être payé le premier jour de chaque mois. Si vous ne payez pas à temps, des recours menant à la résiliation de votre bail et à l'éviction de votre logement peuvent être envisagées.

7 En pratique



7.1. Remplir un bon de travail

- Contactez le service à la clientèle pour décrire la situation.
- L'OHN évaluera la priorité des travaux.
- Le bon de travail sera remis à l'équipe d'entretien.
- L'équipe d'entretien évaluera les travaux et entreprendra les réparations.
- Faites le suivi de chaque étape avec votre gérant d'habitation.



7.2. Programme d'entretien préventif

Il existe un programme d'entretien préventif mené par l'équipe des travaux de réparation des logements de l'Office d'habitation du Nunavik. Ce programme a pour but de prévenir la détérioration prématurée des logements et de favoriser le bien-être et le mieux-vivre des locataires. Des visites d'inspection seront effectuées périodiquement à votre logement.



7.3. Départ

Avant de quitter votre logement, vous devez aviser l'OHN un mois à l'avance afin de signer une résiliation de votre bail. Une inspection complète suivra après votre avis. Vous serez responsables des bris et dégâts qui ne sont pas causés par l'usure naturelle. Rappelez-vous que vous êtes responsable du logement et du paiement de votre loyer tant que le bail n'est pas officiellement résilié. Laissez sur place les électroménagers à moins d'en être le propriétaire. Lors de votre départ, il est de mise de laisser le logement en bon état, de sortir les déchets, d'apporter tous vos biens personnels et de remettre les clés à l'OHN.



7.4. Échange de logements

Si vous souhaitez échanger votre logement avec celui d'un autre locataire, voici la démarche à suivre :

- Chaque locataire doit remplir une demande de logement en précisant le nom de la personne avec laquelle vous souhaitez faire l'échange.
- Le comité d'habitation évaluera la demande.
- Votre agent d'habitation vous avisera si la demande est approuvée.
- Vous devez signer la résiliation de votre bail actuel ainsi que votre nouveau bail avant de déménager.

Commentaires et préoccupations

Comme vous le savez bien, les échanges empreints de courtoisie favorisent une meilleure compréhension réciproque et permettent de trouver ensemble des solutions pour votre mieux-être.

Vous avez un problème concernant votre logement?

- S'il vous est impossible de le résoudre, demandez l'aide du gérant d'habitation de votre communauté.
- Si vous êtes insatisfait de la prise en charge de votre dossier, communiquez avec la direction des services à la clientèle.
- Si vous estimez avoir reçu une réponse insatisfaisante, ou que le délai de réponse était déraisonnable, nous vous invitons à communiquer avec l'OHN.

FR

40



Plaintes OHN

CP 1200 Kuujuaq, Québec
JOM 1C0



(819) 964-2000

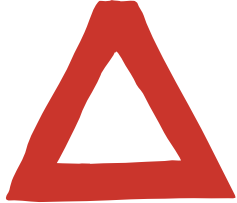
Sans frais **1 833 229-2008**



complaints@nunavikhb.ca

Pour que la famille brille





►ᑭᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

Contact us
Contactez-nous



ᐱᑕᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
Beneficiary number
No de bénéficiaire

ᐱᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ
Your housing manager
Votre agent d'habitation



© OMH Kativik MHB 2023

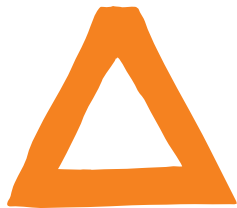
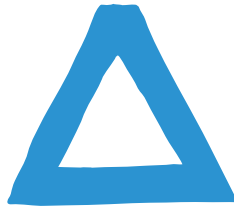
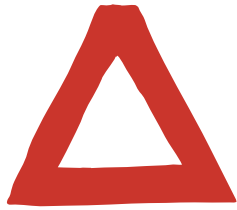
Printed in Canada on Rolland Enviro™ Print 200M Cover and 160M Text.
This paper contains 100% post-consumer fiber, is manufactured
using renewable energy - Biogas and processed chlorine free.



PCF

BIOGAS
100% R.P.E.





ᐱᓕᓕᐅᓂᓂ!
Follow us!
Suivez-nous!

 **ᐱᓕᓕᐅᓂᓂ ᐱᓕᓕᐱᓂᓂ ᓄᓕᐱᓂ**
Nunavik Housing Bureau
Office d'habitation du Nunavik
P.O. Box – Case postale 1200
Kuujuaq, Quebec
J0M 1C0

 **nunavikhb.ca**

 **housing@nunavikhb.ca**

 **facebook.com/nunavikhousing**

 **instagram.com/nunavikhousing**



ᐱᓕᓕᐅᓂᓂ ᐱᓕᓕᐱᓂᓂ ᓄᓕᐱᓂ



**Nunavik
Housing
Bureau**



**Office
d'habitation
du Nunavik**